

Die Staatsministerin für Gleichstellung und Integration

دليل توجيه لطالبي اللجوء في ساكسونيا



المحتويات

4 كلمة الترحيب

1. إرشادات عامة 6

2. حدود مكان إقامتك 6

3. كيف تسكن وتعيش 7

4. تعلم الألمانية 10

5. استخدام وسائل النقل العام 11

6. التعاون البناء مع السلطات 11

7. التعامل مع المال 14

8. الرعاية الصحية 15

9. روضة الأطفال – بداية جيدة 17

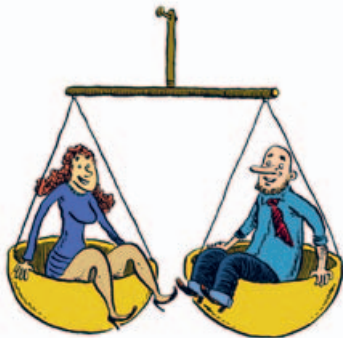
10. الالتحاق بالمدرسة (أطفالك) 17

11. التدريب والمهنة كأفاق مستقبلية 18

12. العودة إلى موطنك الأصلي 19

13. الحقوق والواجبات 19

14. خريطة ولاية فرايبات ساكسونيا 21



في حالة استخدام صيغة المذكر في هذا الكتيب فالمقصود هو مخاطبة الرجال والنساء على حد سواء.

كلمة الترحيب

عزيزي القارئ، عزيزتي القارئة!



بيترا كوبيش
وزيرة المساواة والاندماج في ولاية ساكسونيا

مرحبًا بكم في ولاية ساكسونيا! لقد قديمتم إلى ألمانيا بعد رحلة طويلة جدًا في جزء كبير منها. وفي الغالب سوف تكون الأماكن التي تعيشون بها الآن جديدة عليكم إلى حد كبير. هذا بالإضافة إلى أن الثقافة المحلية وأسلوب الحياة قد يكون غير معتاد لكم أيضًا. إننا نرغب في أن نجعل قدومكم وإيجاد طريقكم في ولاية ساكسونيا أمرًا يسيرًا قدر الإمكان. إن هذه المساعدة التي نقدمها لكم بهدف توجيهكم إلى أيسر السبل، إنما هي جزء من ترحيبنا بكم.

نقدم لكم من خلال هذا الكتيب المساعدة الإرشادية الأولى إلى جانب دعمكم في العثور سريعًا على إجابات عن بعض الأسئلة تطرحونها. سوف تحصلون من خلال هذا الكتيب على أهم المعلومات عن جميع جوانب الحياة بشكل مختصر وبسيط. كما تجدون جهات الاتصال بالمستشارات والمستشارين الذين يسعدكم مواصلة تقديم العون لكم. نرجو منكم الاستفادة من هذه العروض للدعم والمرافقة!

الإنسان عدو ما جهل. والمعايشة داخل حياة بها الكثير من التنوع تحتاج إلى الثمرن الدائم. ومن بين قواعد المعايشة داخل ألمانيا على سبيل المثال أننا نعترف بالحقوق المتساوية للنساء والرجال وبالشراكات لنفس الجنس. الحرية الدينية تعني أن كل فرد مسموح له أن يعيش وفقًا لعقيدته، ولكن لكل فرد الحرية أيضًا في أن يعيش دون عقيدة دينية. التفهم والتسامح والاحترام مفتاح حياة مشتركة ناجحة.

أتمنى لكم قدومًا هنيئًا وموفقًا إلى ولاية ساكسونيا.

مع أطيب التمنيات، بيترا كوبيش
وزيرة المساواة والاندماج في ولاية ساكسونيا

جيرت ماكينروت
المسئول عن شئون
الأجانب في ولاية
ساكسونيا



عزيزي القارئ، عزيزتي القارئة!

لقد وصلتم الآن إلى ولاية ساكسونيا. نود أن نقدم لكم عبر هذا الكتيب العلامات الإرشادية الأولى التي تعينكم على التمكن من تولي زمام الأمور في الأسابيع والشهور القادمة داخل البيئة الجديدة.

لقد تركتم موطنكم والمحيط المألوف لكم وذهبتُم نحو مستقبل غير معلوم ملامحه لديكم. وإننا لنكادُ نتفهم ما تشعرون به وما يعنيه ذلك بالنسبة لكم. تعد ألمانيا بيئة جديدة عليكم بما فيها من قواعد وأفراد آخرين. ولذلك فإننا نرغب في أن نعينكم على أن تصلوا إلى ما تهدفون إليه إلى جانب إيجاد سبل العيش وسط مجتمع (لا يزال) غريباً عنكم.

ونعلم أنه يجول بخاطركم الكثير من الأسئلة: ما هي حقوقي وواجباتي داخل ألمانيا؟ أي القوانين التي يجب علي الامتثال لها؟ ما هي الإرشادات العملية التي تسهل من إجراءات القدوم والتأقلم. ما هي الأشياء التي يُفضل عدم فعلها داخل ألمانيا؟

ويطيب لنا أن نجيب عن بعض هذه الأسئلة من خلال هذا الكتيب. سوف تجدون بالطبع الكثير من أوجه التشابه، إلا أنه يوجد أيضاً اختلافات واضحة بالمقارنة مع موطنكم.

يحدد الدستور الإطار الأساسي لحياتنا المشتركة. إنه أساس حريتنا، كما أنه ينظم المبادئ الأساسية القانونية والسياسية لجمهورية ألمانيا الاتحادية. وتتضمن الحقوق الأساسية الهامة على سبيل المثال حرية الرأي والعقيدة، إلى جانب مساواة جميع الأفراد أمام القانون والاعتراف بحقوق الإنسان.

وهذا يعني في الحياة العملية: أننا نتسامح مع جميع الأديان، وأن الرجال والنساء متساوون في الحقوق في جميع المجالات الاجتماعية داخل أراضينا، كما أننا نلتزم بمبادئ الحرية تجاه الجميع، ونرفض أي شكل من أشكال العنف. تسري هذه القواعد علينا جميعاً، وملتزم بها داخل ألمانيا.

نقدم لكم عبر 31 فصلاً مختصراً حول حقوقكم وواجباتكم بصفتم طالباً لجوء، كما نقدم لكم إرشادات حول موضوعات معينة مثل اللغة والعمل والرعاية الطبية وسبل التعليم.

أتمنى أن نعيش معاً حياة مشتركة مكللة بكل ما هو جيد. تمنياتي لكم بقراءة ممتعة لهذا الكتيب.

جيرت ماكينروت
المسئول عن شئون الأجانب في ولاية ساكسونيا

مرحبًا بك في ساكسونيا

عزيزي القارئ، هذه هي أول تعليمات مساعدة من أجلك لدعم حياتك اليومية في ساكسونيا. وستقدم هذه التعليمات إرشادات ونصائح أولية مفيدة. ليس بإمكان هذه التعليمات سوى الإجابة على بعض استفساراتك، وليس كلها. ولكنها سوف تجعلك بالتأكد - بعد أن تقرأها جيدًا - تعرف من أين يمكنك الحصول على المعلومات وإلى من تتوجه باستفساراتك.

1. إرشادات عامة

توجد مجموعة كبيرة من المؤسسات المستقلة غير الحكومية ومراكز الإرشاد في ساكسونيا. وهي تقدم لك المساعدة والمشورة. يرجى ألا تتردد في زيارة مراكز الإرشاد. وهناك الكثير من المؤسسات التي تعمل على مستوى ساكسونيا بالكامل، كما توجد مراكز إرشاد توجد بشكل مباشر في مكان إقامتك.

إذا غادرت مكان إيوائك/مسكنك، يجب عليك دائمًا أن تصطحب معك إذن الإقامة أو وثيقة السماح بالإقامة المؤقتة (دولونج).

قبل انتهاء سريان إذن إقامتك أو وثيقة السماح بالإقامة المؤقتة خاصتك يجب عليك التوجه إلى مكتب شؤون الأجانب الذي سيقدم لك الدعم والمساعدة بكل سرور. علاوة على ذلك يمكنك الحصول على استشارات حول جميع الموضوعات التي تتعلق بالإقامة من مراكز الإرشاد. ولهذا الغرض يمكن أن يتوجه الشباب الأقل من 27 عامًا إلى مراكز هجرة الشباب على سبيل المثال، ويمكن للأخصائي الاجتماعي الذي تتعامل معه أن يرد على أسئلتك التي تطرحها.

تصريح إقامتك يحدد الخدمات الاجتماعية والمساعدات التي يمكنك الاستفادة منها.

إذا فقدت إذن إقامتك أو وثيقة السماح بالإقامة المؤقتة، يرجى منك الذهاب فورًا إلى مكتب شؤون الأجانب.

2. حدود مكان إقامتك



يوجد في ألمانيا التزام بتحديد الإقامة، وهذا يعني أنه يُسمح لك بحرية الحركة باعتبارك طالبًا للجوء في الشهور الثلاثة الأولى بعد تقديم طلب اللجوء في منطقة محددة في ساكسونيا. وهي منطقة تابعة لمكتب شؤون الأجانب (مقاطعة أو مدينة غير تابعة لدائرة)، حيث توجد مصلحة التسجيل المسؤولة عن تسجيلك.

إذا تجاوزت مدة الشهور الثلاثة بالفعل، فإنه يُسمح لك بـ (تصريح الإقامة المؤقتة) في أراضي جمهورية ألمانيا الاتحادية، وببطل بذلك التزام تحديد الإقامة ويُسمح لك بدءًا من هذه اللحظة التحرك بحرية في جميع أنحاء البلاد.

إذا كانت معك وثيقة قبول الإقامة المؤقتة، فإنه يُسمح لك التحرك بحرية في أنحاء البلاد مع مشاركة كافية أو وثيقة إثبات الهوية بعد ثلاثة أشهر.

يبقى تصريح الإقامة في المقاطعة أو المدينة غير التابعة لدائرة، التي خُصصت لإقامتك.

هام!

يحق لمكتب شؤون الأجانب أن يشدد القيود على المنطقة التي يمكنك التحرك فيها بحرية بدون تصريح باعتبارك حاصلًا على وثيقة سماح بالإقامة المؤقتة أو باعتبارك طالب لجوء، خصوصًا إذا أصبحت مجرمًا أو عندما تصبح إجراءات إنهاء الإقامة معلقة.

إذا أردت مغادرة مكان إقامتك والسفر إلى منطقة أخرى أو ولاية أخرى، فإنك تكون بحاجة إلى إحضار ما يطلق عليه اسم «رخصة الإجازة» من مكتب شؤون الأجانب، إذا كنت خاضعًا للالتزام تحديد الإقامة. هناك حالات قليلة لا تحتاج فيها إلى إحضار «رخصة الإجازة» (على سبيل المثال جلسات المحكمة). إذا كنت ما زلت ملتزمًا بأن تقيم في مركز استقبال، فيمكنك أن تطلب من المكتب الاتحادي في كيمنتس تصريحًا لأسباب قاهرة تذكرها لهم.

3. كيف تسكن وتعيش

لطلب «رخصة إجازة» من مكتب شئون الأجانب، ستحتاج إلى المستندات التالية:

■ دعوة كتابية من شخص مثلاً أو من جمعية. يجب أن تكون الدعوة موجهة شخصياً وأن تتضمن اسم صاحب الدعوة وعنوانه الدقيق.

■ استمارة طلب مملوءة منك شخصياً أو خطاب غير رسمي. في حالة وجود استمارة، سوف تحصل عليها من مكتب شئون الأجانب أو المسكن الجماعي. يجب أن يتضمن الخطاب غير الرسمي كافة المعلومات المهمة عن مدة السفر ومكانه وسببه.

هام!

يرجى أن تراعي التزام تحديد الإقامة. في حالة وجود أي أمور غير واضحة يرجى الاستفسار لدى أي مركز إرشاد أو مكتب شئون الأجانب عن المنطقة المسموح لك بالحركة فيها. إذا غادرت المنطقة المسموح لك بالحركة فيها دون أن تحصل على ترخيص («رخصة إجازة» من مكتب شئون الأجانب)، فستكون معرضاً لغرامة مالية. وفي حالة تكرار المخالفة يمكن أيضاً وجود عقوبة، مما قد يؤدي إلى الحكم عليك بغرامة مالية أو حتى عقوبة بالسجن. ويمكن أن يؤدي هذا إلى إضعاف فرصتك في الحصول على وضع إقامة آمن.

تحظى الأسر أيضاً بمكانة رفيعة في ألمانيا. تضم الأسرة النواة الأب والأم والأبناء.



في المعتاد، ستسكن في مكان استقبال اللاجئين في أول ثلاثة شهور لك في ساكسونيا في كيمنتس، أو في إحدى المناطق الملحقة بها، بعدها سيتم توفير مكان إقامة لك كطالب للجوء وحاصل علي وثيقة سماح بالإقامة المؤقتة. وإما أن تُسكن في أحد المساكن الجماعية أو في شقة. وتلتزم أنت بشكل أساسي بالسكن هناك.

بالنسبة للشباب الأقل من 18 عاماً الذين سافروا بمفردهم، فسيتمولى أمرهم مكتب رعاية الشباب.

هام!

يتعين عليك أثناء إجراءات اللجوء أن تكون متاحاً لمكتب شئون الأجانب والمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين وأن تكون متاحاً أيضاً للمحكمة الإدارية خلال إجراءات الدعوى، وهذا يعني أن تعيش في العنوان المقرر بحيث يمكنك استلام الخطابات.

3.1 إرشادات للحياة في مسكن جماعي

يرجى مراعاة أنك تعيش بشكل مشترك في غرفة ضيقة في المسكن الجماعي مع أشخاص عديدين ذوي خلفيات ثقافية متباينة، مما قد يؤدي إلى نشوء صراعات وسوء تفاهم. ولتجنب ذلك يجب أن يتصرف كل شخص مع الآخر بشكل متسم بالاحترام وأن يراعي كل واحد خواطر الآخر وأن يحترم الجميع القواعد اليومية.

عندما تنتقل للعيش في مسكن جماعي جديد أو في شقة سكنية جديدة، يمكنك على سبيل المثال أن تقدم نفسك لجيرانك.

يرجى الالتزام بفترات الراحة وهيئ لنفسك وللمن يشاركك السكن الفرصة للراحة والانفراد بالذات كلما كان ذلك ممكناً.



يرجى أن تستعلم عن اللوائح المنزلية التي تحدد قواعد التعايش المشترك لجميع سكان المنزل. اطلب شرحاً لهذه القواعد والتزم بها.

يمكنك على مدار اليوم استقبال الزيارات. إلا أنه من غير المسموح بوجه عام بمبيت ضيوفك في المسكن.



3.4 إرشادات عامة

البريد

- قم بإحضار بريدك بصورة منتظمة.
- اقرأ بريدك. إذا كانت لديك أي استفسارات دع شخصًا تثق به يترجم لك الخطاب أو يوضح لك ما يتضمنه الخطاب.
- يمكن أن تكون هناك عواقب سلبية بالنسبة لك إذا أغفلت المواعيد أو المدد المحددة بسبب أنك لم تقرأ الخطابات أو لم تفهمها بصورة صحيحة.
- يجب ألا تفتح الخطابات إلا من قبل الشخص الموجهة إليه هذه الخطابات. يحظر قيام أي شخص بفتح خطابات البريد الخاصة بك. كما يحظر عليك أيضًا فتح خطابات البريد الخاصة بالغير، إلا إذا طلب منك المرسل إليه أن تفتحها.
- احرص على أن يكون لقب عائلتك مكتوبًا على صندوق بريدك بشكل مقروء وواضح إذا كنت تملك صندوق بريد خاصًا.

هام!

الخطابات ذات اللون الأصفر الواردة من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين تتعلق بإجراءات اللجوء الخاصة بك. إذا كانت لديك أسئلة يرجى التوجه على الفور إلى مركز إرشاد أو إلى شخص تثق به أو إلى محاميك.

توفير الطاقة في الشقة:

- إن توفير الطاقة هو أمر مهم بالنسبة للبيئة. علاوة على ذلك تعد تكاليف الكهرباء والماء والتدفئة في ألمانيا مرتفعة جدًا. يرجى مراعاة ما يلي:
- إذا قمت بتشغيل التدفئة، يجب أن تكون النوافذ والأبواب مغلقة. وحرص على التدفئة بطريقة موفرة.
- عليك بالتهوية يوميًا بما يكفي. وعند التهوية يجب غلق التدفئة.
- يرجى التعامل مع المياه بصورة رشيدة.
- في حالة عدم استخدام الأجهزة الكهربائية يرجى إطفائها. إذا كنت آخر من يخرج من الحجرة، يرجى إطفاء الإضاءة.

3.2 إرشادات للسكن في شقة إيجار

إذا أردت السكن في شقة، يمكنك التقدم بطلب غير رسمي لدى السلطة المختصة - وهذه هي التي تصدر القرار بشأن طلبك - للحصول على «مسكن غير مركزي». وفي هذا الصدد يتم بصفة خاصة مراعاة الأسر ذات الحالات الخاصة أو الأسر التي فيها أحد الوالدين فقط مع الأطفال أو العاملين والأشخاص المصابين بأمراض خطيرة.

3.3 إرشادات لتغيير مكان السكن (الرغبة في تغيير مكان الإقامة داخل ساكسونيا أو الانتقال إلى ولاية أخرى)

إذا أردت العيش في مدينة أخرى غير تابعة لدائرة أو في مقاطعة أخرى، يمكنك تقديم طلب «لتغيير مكان السكن» لدى مكتب شئون الأجانب الذي تتبعه. يجب أن يتضمن الطلب أسبابًا معقولة جدًا مثل لم شمل الأسرة، أو العمل أو التدريب المهني، ولا يتم الموافقة على الطلب إلا في حالات استثنائية. ويمكن أن تقدم لك مراكز الإرشاد المساعدة بشأن تقديم الطلب.

يمكنك أيضًا تقديم طلب لدى السلطة المختصة «لانتقال» إلى ولاية أخرى. ويجب أن يكون طلب الانتقال إلى ولاية أخرى له أسباب مقنعة جدًا. ولا يتم قبول طلب الانتقال إلى ولاية أخرى إلا في حالات استثنائية أيضًا. ومن ثم يمكن على سبيل المثال الموافقة على الانتقال إلى أقارب آخرين في حالة الحاجة إلى الرعاية نتيجة الإصابة بأمراض خطيرة.

4. تعلّم الألمانية

إن تعلم اللغة الألمانية هو أمر ذو أهمية شديدة لحياتك في ألمانيا. يمكنك الاستعلام لدى مراكز الإرشاد أو موظف الاندماج البلدي و/أو الموظف المسئول عن اندماج الأجانب عن إمكانيات وعروض الدورات المجانية للغة الألمانية بالإضافة إلى دورات محو الأمية عند اللزوم.



الكتيب المجاني «99 طريقًا إلى اللغة الألمانية»، والذي يتم إصداره من قبل المكتب المسئول عن التعاطي الرسمي مع الأجانب في ساكسونيا، يعطيك أفكارًا إضافية لتعلم اللغة الألمانية، وهي متوفرة للتنزيل من على الصفحة الرئيسية لموقع مفوضية ساكسونيا لشئون الأجانب.

بالنسبة للأشخاص حتي 27 عامًا توجد إمكانيات أخرى لاكتساب اللغة تختلف عن تلك الإمكانيات المتوفرة لمن هم أكبر من 27 عامًا. فذوو أعمار تصل إلى 27 عامًا يمكنهم على سبيل المثال حضور „الدروس التحضيرية ذات النواحي المهنية المتخصصة في مراكز التدريب المهني“. لمزيد من المعلومات عن هذا الأمر راجع النقطة رقم 10.

يرجى الاستعلام لدى مراكز الإرشاد أو لدى الأخصائيين الاجتماعيين الخاصين بكم عن إمكانيات تعلم اللغة الألمانية. أحيانًا توجد بعض الدورات اللغوية المجانية الخاصة، مثل دورات خاصة بالسيدات فقط.

توجد دورات لغة مهنية مجانية لدائرة أشخاص محددة. تستغرق هذه الدورات حوالي ستة شهور وتنتهي بامتحان في اللغة. إذا كنت تهتم بذلك، يرجى التوجه إلى مجلس شئون اللاجئين الساكسوني „جمعية مسجلة“ الكائن في هابنريش تسيله Dammweg 5, 01097 Dresden الهاتف 0351-87451710، البريد الإلكتروني: bildung-arbeit@saechsischer-fluechtlingsrat.de.

وسائل الإعلام والاستفادة منها:

■ في ألمانيا يلتزم كل مسكن (شقة) بدفع اشتراك استخدام التلفزيون والراديو، إلا أنه يمكن أن يتم إعفاؤك من دفع هذا الاشتراك، ولكن عليك التقدم بطلب من أجل هذا.

■ عند إبرام العقود (على سبيل المثال الهاتف الجوال، المجلات وغير ذلك) يجب الانتباه إلى أن هذه العقود يمكن أن تكون ملزمة على مدى طويل. ستتحمل أنت وحدك تكاليف هذه العقود.

■ ننصح بعدم إبرام أي عقود شراء أو عقود تأمينية عند باب المنزل، فقد تندم فيما بعد على إبرام هذه الصفقات. يجب عدم إبرام أي عقود إلا بعد مشاورة تفصيلية مع شخص خبير تثق به.

■ بالنسبة للإنترنت يرجى أيضًا مراعاة أن تنزيل المستندات يمكن أن يكلف بعض المال.

التخلص من القمامة:

يتم في ألمانيا فرز القمامة لأسباب بيئية.

■ يوضع الورق والكرتون في البرميل الأزرق.

■ توضع العبوات المصنوعة مثلاً من البلاستيك أو المعادن في البرميل الأصفر.

■ توضع المخلفات العضوية مثل بقايا الطعام أو المخلفات النباتية في البرميل البني.

■ توضع جميع المخلفات الأخرى في البرميل الأسود.

■ توضع جميع الأوعية المصنوعة من الزجاج في الحاوية الزجاجية. (الحاويات موضوعة للعامة)

■ الزجاجات التي يمكن ردها: بعض الزجاجات يمكنك ردها إلى السوبرماركت وتحصل في مقابل هذا علي المال، ويبلغ قيمة رد الزجاجات 25 أو 15 أو 8 سنت.

يرجى الانتباه إلى أن البطاريات والمواد الكيميائية والألوان والأجهزة التقنية مثل التلفزيون وكذلك الأثاث يتم التخلص منها بطريقة مختلفة. يرجى الاستعلام عن ذلك لدى الشخص المختص مثل المسئول عن صيانة المنزل أو المشرف على المنزل.

في بعض البلديات تلتزم أنت بوصفك مستأجرًا لشقة إيجار بنقل براميل القمامة بنفسك إلى جانب الطريق بصورة منتظمة حتى يتسنى تفرغها عن طريق شاحنة القمامة. يمكنك الاستعلام عن أوقات تفرغ البراميل من القمامة لدى جيرانك أو السلطة المختصة.

6. التعاون البناء مع السلطات

6.1 إرشادات عامة

لغة الخطاب في المصالح تكون بصيغة الاحترام „حضرتك“، ويرجى استخدام صيغة الاحترام „حضرتك“ في مخاطبة الأشخاص من خارج دائرة الأقارب والأصدقاء. كما يتعين على نظيرك أن يوطن نفسه على ذلك أيضًا. الفت انتباه نظيرك بأدب إذا كان يخاطبك بصيغة „أنت“ دون تفاهم وانسجام متبادل. وإذا لم يؤدي هذا إلى تغيير في السلوك، اطلب المشورة في هذا الشأن من شخص تثق به.

يحظر على الموظفين العاملين بالسلطات والمؤسسات الأخرى قبول أي هدايا، فهذا يعرض لعقوبات قاسية في ألمانيا. يرجى أن تتفهم أنه لا يمكن قبول هديتك. ومع ذلك فإن نظيرك يحترم إيماءتك جيدًا.



إذا تلقيت خطابًا يتضمن دعوة أو تكليفًا بالحضور إلى السلطة، يجب عليك أن تأخذ هذا الخطاب معك. إلا أنه بوسعك أيضًا الذهاب إلى السلطة بدون موعد مسبق في بعض الأمور العاجلة.

في حالة التكليف بالحضور إلى السلطات يجب ألا يأتي سوى الأشخاص الذين وجهت إليهم الدعوة.

5. استخدام وسائل النقل العام

في حالة استخدامك وسائل النقل العام (على سبيل المثال القطار، الأوتوبيس، الترام) ستكون بحاجة إلى تذكرة ركوب سارية.

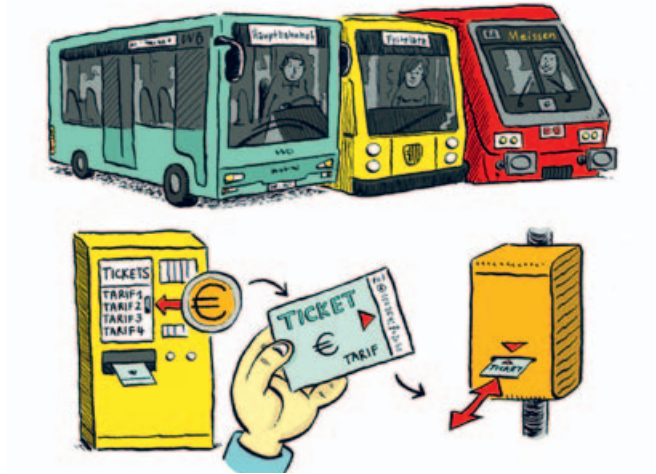
يمكن شراء التذاكر من هنا:

- من ماكينات التذاكر الأوتوماتيكية في المحطات،
- من ماكينات التذاكر الأوتوماتيكية في الأوتوبيس/في الترام،
- من سائق الأوتوبيس (من سائق الترام في بعض الأحيان)
- من أحد مراكز الخدمة التابعة لشركات النقل.

وباعتبارك طالبًا للجوء فيمكنك في بعض الحالات الحصول على خصم على تذاكر السفر، مثل تذكرة دخول دريسدن «Dresden-Pass».

هام!

ثمة بعض تذاكر الركوب يجب أن تُختم بشكل إضافي بعد شرائها حتى تصبح سارية. علاوة على ذلك توجد ماكينات بيع تذاكر أوتوماتيكية خاصة. ومع التذاكر أيضًا يمكن أن تكون هناك قيود زمنية ومكانية، وهذا يعني أنه لا يجوز لك استخدام هذه التذاكر إلا في وقت محدد و/أو لمنطقة محددة. يرجى مراعاة هذا الأمر. اطلب المساعدة من أي شخص إذا كنت غير متأكد عند شراء التذكرة الصحيحة.



إذا لم يكن معك تذكرة أو معك تذكرة غير سارية وتم التحقق من ذلك، يتعين عليك دفع غرامة مالية قيمتها 60 يورو. وإذا تكرر ارتكاب المخالفة يمكن أن تكون هناك عقوبة مما قد يسبب عواقب سلبية على تصريح إقامتك اللاحق.

في حالة سفرك بالقطار يجب عليك قبل الركوب أن تشتري تذكرة من ماكينة التذاكر الأوتوماتيكية أو من شبك الخدمة بمحطة القطار. يرجى دائمًا مراجعة ما إذا كان يتعين ختم التذكرة بشكل إضافي. يوجد في ألمانيا أيضًا العديد من مقدمي الحافلات النائية.



كما يمكنك اصطحاب شخص تثق فيه. إذا كنت تحتاج إلى المساعدة في الوساطة اللغوية، اصطحب معك مترجماً.

التزم بالمواعيد دائماً أو قم بإلغاء الموعد (هاتفياً) بشكل مسبق. وإذا لم تأت في الميعاد المحدد دون إلغاء مسبق أو دون سبب، فلن تُصرف لك أي أموال مثلاً.

إن الدقة والالتزام بالمواعيد يسهلان تعايشنا المشترك.



في حالة وجود أي استفسارات بخصوص إقامتك يمكنك التوجه في أي وقت إلى مكتب شئون الأجانب. لا تتردد في طرح أسئلتك واستفساراتك. يجوز وينبغي طرح الاستفسارات في أي وقت. الموظفون المختصون على استعداد دائم للرد على استفساراتك بكل سرور.

تلتزم أنت بالمشاركة الفعالة في التعاون مع السلطات وتقديم المعلومات والمستندات والوثائق المطلوبة.

هام!

قم بتقديم الطلبات في صورة كتابية دائماً واصنع لنفسك في جميع الأحوال نسخة من كافة المستندات التي يتعين عليك تسليمها، أو اطلب نسخة من هذه المستندات. من الأهمية بمكان أن تحتفظ بكافة الأوراق والخطابات الواردة إليك من السلطات ق.

إذا تلقيت قراراً من سلطة ما (على سبيل المثال مكتب شئون الأجانب)، يمكنك من حيث المبدأ تقديم اعتراض. ونظراً لأنه توجد فترات محددة للاعتراض، يرجى منك التوجه على وجه السرعة إلى أي مركز إرشاد.

الشرطة في ألمانيا تعمل من أجل أمنك وسلامتك وتدافع عن حقوقك. كما تساعدك الشرطة في الأزمات، إذا تعرضت مثلاً لتهديد أو سرقة أو اعتداء.

6.2 قرارات بشأن طلب اللجوء الخاص بك

هام!

إذا رفض المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين طلب اللجوء خاصتك بقرار، يجب عليك في الأساس مغادرة ألمانيا في غضون شهر. إلا أنه لديك أسبوعان من الوقت – اعتباراً من اليوم الذي يصلك فيه قرار الرفض – لرفع دعوى أمام المحكمة الإدارية للاعتراض على القرار وشهر آخر لتقديم حثثيات دعواك.

هام!

إذا رُفض طلب اللجوء خاصتك باعتباره «ليس له مبرر واضح»، يجب عليك مغادرة ألمانيا في غضون أسبوع. وفي هذه الحالة لن يكون أمامك سوى أسبوع واحد لرفع دعوى. علاوة على ذلك يتعين عليك خلال هذا الأسبوع تقديم طلب أمام المحكمة الإدارية للحصول على حماية قانونية مؤقتة من الترحيل وتقديم حثثيات لهذا الطلب.

تتضمن الصفحة الأخيرة لقرار الرفض في فقرة، حقوق الاستئناف القانونية" المحكمة المختصة بالنظر في دعواك والفترات التي يجب عليك خلالها رف الدعوى.

في حالة عدم الالتزام بالفترات المقررة يتم رفض طلب اللجوء خاصتك بشكل نهائي. ويمكنك أن تستعين بمشورة أحد مكاتب إرشاد اللاجئين مجاناً أو بمشورة أحد المحامين. وعليك تحمل التكاليف في الغالب، إلا أنه يمكن إعفاءك م التكاليف إذا ما تقدمت بطلب للحصول علي وثيقة استشارة لدي المحكمة المختصة قبل الموعد المحدد لك وحصلت عليها.

7. التعامل مع المال

ستحصل كل شهر على مبلغ ثابت «كمصروف جيب» لتغطية احتياجاتك الشخصية، مثل تذاكر الركوب أو تكاليف الهاتف.

علاوة على ذلك ستحصل على خدمات للطعام والملابس ومستلزمات العناية بالصحة والجسم وما شابه.

الدخل المتأتي من العمل والثروة الموجودة سيتم خصمه من المبلغ الشهري المقرر لك. سيترك لك المكتب المختص مبلغًا معفيًا من الضريبة يجوز لك الاحتفاظ به بشكل إضافي.

هام!

من الممكن أن يتم تقليل الخدمات إذا لم تقم بواجباتك في المشاركة والتفاعل. وهذا يحدث في عدة حالات منها مثلاً عدم مساهمتك بشكل يمكن إثبات صحته في توضيح هويتك أو عدم ردك على خطابات السلطة خلال المدة المحددة أو عدم ردك نهائياً. يمكن أيضاً تقليل الخدمات إذا تم رفض طلب اللجوء خاصتك ولم تستجب إلى طلب مغادرة البلاد. علاوة على ذلك يمكن تقليل الخدمات الاجتماعية إذا لم تقبل عملاً لا يستهدف الربح خصمه لك مكتب الرعاية الاجتماعية أو مكتب شئون الأجانب.

هام!

أنت ملزم بإبلاغ مكتب الرعاية الاجتماعية فوراً بأي دخل إضافي يتأتى من أي عمل. وإذا لم تلتزم بذلك، سيتم استرداد الخدمات المدفوعة الكثيرة للغاية. علاوة على ذلك يمكن فرض غرامة مالية بحقك، وفي أسوأ الأحوال فإنك تتركب بذلك جريمة قد تؤدي في حالة الإدانة إلى إصدار عقوبة مالية أو عقوبة سجن بحقك مما قد يؤثر بالسلب أيضاً على حالة إقامتك.

المزيد حول موضوع العمل تجده تحت البند 11.

بصفتك طالب لجوء أو حاصلاً على وثيقة سماح بالإقامة المؤقتة ستحظى بخصم على بعض الخدمات، مثل تذاكر المواصلات العامة أو الحفلات الثقافية. اسأل مكتب الرعاية الاجتماعية أو مكتب شئون الأجانب ما إذا كان يحق لك الحصول على خصومات.

تعامل مع أموالك بصورة رشيدة ولا تشتت سوى الأشياء التي تكفي لها أموالك. إذا كان عندك ديون مالية، يمكنك مثلاً طلب المشورة من أقسام الخدمات الاستشارية للمدنيين التابعة لمراكز استشارات الهجرة.

استعلم لدى السلطة المختصة عن متى وأين يتم دفع أموالك كل شهر. وفي حالة تغير الموعد سيتم إبلاغك بذلك إما عند عملية الدفع السابقة للموعد الذي تغير أو أنه يتم إبلاغك بالموعد الجديد من خلال إعلان يتم تعليقه في المسكن الجماعي أو من خلال خطاب.

يمكن في بعض الحالات الخاصة تقديم مزيد من الخدمات، من بينها على سبيل المثال الاحتياجات الخاصة للأطفال مثل اللوازم الأولية للمولودين والأدوات المدرسية وتكاليف رحلة مدرسية بالإضافة إلى مساعدات للحوامل ومساعدات الاندماج الاجتماعي للأطفال المعاقين. يرجى الاستعلام عن هذا الأمر لدى السلطة المختصة.

إذا كنت مريضاً ولا تستطيع أن تأتي للحصول على المال، يرجى إظهار شهادة من الطبيب تفيد ذلك. عندئذ ستحصل لاحقاً على المال.

8. الرعاية الصحية

في المعتاد تتاح في ألمانيا حرية اختيار الطبيب بحيث يمكن في الأساس الذهاب إلى جميع الأطباء المقيمين في المقاطعة أو في المدينة غير التابعة لدائرة. النقاط التالية موجهة إلى الأشخاص الذين ليس لديهم بطاقة تأمين صحي ذكية.

■ إذا كنت مريضاً وهناك ضرورة لزيارة الطبيب (طبيب الأسنان مثلاً)، فإنك تحتاج إلى شهادة طبية أو شهادة علاجية من السلطة المختصة (على سبيل المثال مكتب شئون الأجانب أو مكتب الرعاية الاجتماعية).

■ جميع الحالات من طبيب إلى أخصائي آخر يجب الموافقة عليها أولاً من السلطة المختصة. عندئذ ستحصل أنت مجدداً من السلطة المختصة على شهادة طبية يمكنك الذهاب بها إلى الأخصائي.

■ قد يستغرق الأمر عدة شهور لتحصل على موعد مع الأخصائي، وهذا أمر طبيعي. يرجى أن تتحل بالصبر.

■ تخضع بعض الإجراءات الطبية للفحص من قبل طبيب رسمي. يرجى منك طلب المشورة إذا كانت لديك أي استفسارات.

■ في حالة الضرورة يمكنك أيضاً زيارة الطبيب بدون شهادة علاج. إلا أنك ملزم بعد العلاج الضروري بطلب شهادة علاج من السلطة المختصة، ويجب عليك تقديم هذه الشهادة للطبيب في وقت لاحق.

■ إذا كنت على سفر وتحتاج إلى علاج ضروري، يمكنك أيضاً زيارة أي طبيب هناك.

هام!

إذا لم يكن لديك شهادة طبية يجب عليك سداد تكاليف العلاج بنفسك.

الرعاية الصحية:

■ يوجد في ألمانيا العديد من الفحوصات الطبية لفحص الصحة، من بينها مثلاً الفحوصات الطبية العامة للأطفال الصغار أو الفحص الطبي قبل دخول المدرسة أو فحوصات التعرف المبكر على السرطان.

■ إذا كنت تمتلك بطاقة ذكية، يمكنك أيضاً الالتحاق بدورات للحفاظ على الصحة مثل اليوجا والتدريب الداخلي الذاتي أو الدورات الأخرى وسيرد إليك جزء كبير من المصروفات. يرجى أن تستعلم لدى مؤسسة التأمين الصحي التي تتبعها إذا كنت مهتماً بهذا الأمر. السيدات الحوامل على وجه الخصوص لهن حقوق غير محدودة في كافة الفحوصات الطبية العامة وخدمات الولادة والرعاية ومساعدات التوليد وغير ذلك.



علاج الأمراض:

■ إذا كنت تعرف أنك مصاب بمرض معدٍ مثل العوز المناعي البشري (الإيدز) أو الالتهاب الكبدي الوبائي B أو السل المفتوح أو ما شابه ذلك، يرجى إبلاغ الطبيب بذلك على الفور. إذا كان طفلك يعاني من مرض كهذا، اطلب شهادة من الطبيب تفيد ذلك وقدمها للمدرسة أو روضة الأطفال الملحق بها طفلك.

■ استحصل على المعلومات الخاصة بالروشتات من مؤسسة التأمين الصحي التي تتبعها أو من السلطة المختصة.

علاج الصدمات النفسية ومشاكل الصحة العقلية:

■ إذا كنت تعاني أنت أو شخص ما في البيئة المحيطة بك من مخاوف شديدة أو كوابيس أو حالات اكتئاب أو ما شابه ذلك، يجب عليك التوجه إلى طبيب تثق به. يستطيع الطبيب أن يحدد لك علاجاً نفسياً ملائماً.

■ في مدن لايبزيغ ودرسدن وشمينتز يمكن الاستفادة من المتخصصين اللغويين للقيام بالترجمة أثناء المعالجات وذلك من خلال بعض المشروعات مثل مشروع مركز المترجمين في شمينتز وخدمة المترجمين البلديين في درسدن.

■ يمكنك تقديم طلب لدى السلطة المختصة لتحمل تكاليف المترجم الذي يتم الاستعانة به أثناء العلاج. ولتحمل تكاليف ساعات العلاج لدى طبيب نفسي مقيم ستكون بحاجة إلى شهادة طبية من السلطة المختصة. يمكن الاستعانة بطبيب رسمي لتقييم مدى حاجتك للعلاج.

■ تقدم مبادرة حقوق الإنسان Medinetz Dresden „جمعية مسجلة“ مساعدات طبية للاجئين والمهاجرين غير الحاصلين على الإقامة بصورة مجانية وبدون ذكر الأسماء.

يمكنك على سبيل المثال التوجه إلى المراكز التالية:

مشروع Atendi

مشروع الدعم الاستشاري للاجئين في ساكسونيا
عنوان المكتب في شيمنتز: Henriettenstraße 5
09112 Chemnitz
الهاتف: (0371) 903133
البريد الإلكتروني: info@saechsischer-fluechtlingsrat.de
عنوان المكتب في دريسدن: Dammweg 5
01097 Dresden
الهاتف: (0351) 87451710
البريد الإلكتروني: info@saechsischer-fluechtlingsrat.de

مشروع Sprint في لايبتيش

خدمات الدعم للمتخصصين اللغويين ومتخصصي الاندماج
لايبتيش "جمعية مسجلة" RAA
Sternwartenstr. 4
04103 Leipzig
الهاتف: (0341) 99995770
البريد الإلكتروني: sprint@raa-leipzig.de
www.raa-leipzig.de

Medinetz für Dresden مبادرة حقوق الإنسان

IBZ Heinrich-Zille-Straße 6
01219 Dresden
الجوال:
(0177) 1736781
البريد الإلكتروني:
medinetzdresden@gmx.de
(كل أربعاء في مركز IBZ، أول استشارة مجانية، من 6 م - 8 م)

عيادة الصدمات النفسية تراوما أمبولانس

العيادة الشاملة للعلاج النفسي والعلاج النفسي الجسدي
الهاتف:
(0351) 4582070 أو (0351) 4587094
البريد الإلكتروني:
Julia.Schellong@uniklinikum-dresden.de

موزايك لايبتيش، جمعية مسجلة

الإرشاد النفسي والاجتماعي للاجئين
Eisenbahnstraße 66
04315 Leipzig
هاتف:
(0341) 92787712
البريد الإلكتروني:
fb@mosaik-leipzig.de
الموقع:
www.mosaik-leipzig.de

إذا كنت ضحية لاعتداءات لفظية أو بدنية ذات طابع معاداة للأجانب، يمكنك أيضاً في ساكسونيا التوجه إلى قسم «مراكز العمل الإقليمية للتعليم والاندماج والديمقراطية في ساكسونيا» جمعية مسجلة». بيانات الاتصال هي:

■ في دريسدن: الهاتف: (0351) 8894174، البريد الإلكتروني:
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

■ في لايبتيش: الهاتف: (0341) 2618647، البريد الإلكتروني:
opferberatung.leipzig@raa-sachsen.de

■ في شيمنتز: الهاتف: (0371) 4819451، البريد الإلكتروني:
opferberatung.chemnitz@raa-sachsen.de

إذا تعرضت لعنف منزلي، توجد خيارات استشارية تتمتع بالموثوقية وكرتمان السر. وتستطيع السيدات على وجه الخصوص التوجه إلى مراكز خاصة. وفي مركز التنسيق والوساطة ضد العنف المنزلي والمطاردة (KIS) يحصل الرجال والنساء على المشورة والدعم سواء كانوا فيما مضى أو الآن من ضحايا العنف المنزلي و/أو المطاردة. كما توجد ملاجئ خاصة للنساء والرجال والأطفال.

علاوة على ذلك تقدم على سبيل المثال مراكز استشارات الهجرة استشارات خاصة بشأن الحمل ومشاكل الإدمان والمخدرات.

10. الالتحاق بالمدرسة (أطفالك)

في ألمانيا يجب أن يلتحق جميع الأطفال والصبيّة بالمدرسة إذا كانت أعمارهم تزيد على 6 سنوات.

ويطلق على هذا اسم «التعليم الإلزامي». إذا كان عمر طفلك يزيد على 6 سنوات، فمن حق طفلك ومن واجبه أيضًا الالتحاق بالمدرسة. بفضل الالتحاق بالمدرسة يتعلم طفلك الألمانية بسرعة ويوسع من آفاقه المستقبلية. يرجى منك دعم طفلك بكل قوة وبكافة الإمكانيات. إن الالتحاق بإحدى المدارس الحكومية في ألمانيا بلا مقابل.

من واجب الوالدين تسجيل أطفالهما في المدرسة. تتم عملية التسجيل في المدرسة في المكاتب الإقليمية التابعة لوكالة التعليم الساكسونية.

يتم في «استشارة تعليمية خاصة» اتخاذ قرار بشأن المدرسة التي يمكن أن يلتحق بها طفلك أو إذا كان سيتم ضمه إلى أحد الفصول التمهيدية. إذا كان طفلك لا يستطيع التحدث بالألمانية أو يتحدثها بالكاد، فإنه يتلقى في الفصل التمهيدي دروسًا في مادة «الألمانية كلغة ثانية» عن طريق معلم يقدم الرعاية والدعم حتى يستطيع طفلك المشاركة في الدروس المنتظمة بصورة أسرع قدر الإمكان. ويمكن تسديد ثمن تذاكر الذهاب إلى هذه المدرسة بعد تقديم طلب بذلك إلى السلطة المختصة.

الأطفال الذين ينشئون ويتحدثون بلغتين أو أكثر تتاح لهم إمكانية مواصلة لغة موطنهم الأصلي. ولهذا الغرض توجه إلى المكاتب الإقليمية التابعة لوكالة التعليم الساكسونية أو إلى المدرسين المقدمين للرعاية والدعم في الفصول التمهيدية.

يبدأ النظام المدرسي في ساكسونيا بالمدرسة الابتدائية التي تتألف من 4 سنوات. ويتبعها إما المدرسة الثانوية الإعدادية (شهادة المدرسة الأساسية/المدرسة الثانوية المتوسطة) أو المدرسة الثانوية العامة (شهادة التوجيهية العامة). وبعد ذلك يمكن أن تأتي المدرسة المهنية (دبلوم المدرسة المهنية و/أو شهادة إنهاء التعليم والتدريب الفني). تحصل على المزيد من المعلومات حول هذا الشأن لدى مراكز الاستشارات المتخصصة.

يمكنك التقدم بطلب لدى الجهة المختصة التي تتبعها للحصول على خدمات تعليمية وخدمات مشاركة لأطفالك. ومن خلال ذلك يمكن التعويض جزئيًا عن نفقات الرحلات المدرسية ووجبة الغداء والمساعدة في الواجبات المنزلية وزيارات روضة الأطفال وما شابه ذلك أو يمكن تحمل هذه النفقات بصورة كاملة.

بعد انتهاء الحصص المدرسية يمكن الاعتناء بالأطفال حتى الصف الرابع في مركز رعاية بعد مدرسية. يتم في هذا المركز إنجاز الواجبات المنزلية داخل المجموعة، كما يتم أيضًا توفير عروض لممارسة الرياضة والألعاب. يرجى أن تستفسر أولاً عما إذا كانت هناك جهة تتحمل تكاليف مركز الرعاية بعد المدرسية وما هي هذه الجهة.

من أجل مصلحة طفلك يجب عليك الاستفادة من اجتماعات الآباء والمدرسين التي تعقدتها المدرسة. اصطحب معك شخصًا ليقوم بالترجمة إذا كانت معرفتك بالألمانية غير كافية. في حالة وجود أي استفسارات أو أمور غير واضحة يمكنك في أي وقت التحدث مع معلمي طفلك أو المعلمين المقدمين للرعاية والدعم.

9. روضة الأطفال – بداية جيدة

في ألمانيا هناك حق قانوني في الحصول على مكان في روضة الأطفال للأطفال بدءًا من عمر 3 سنوات. يمكنك (ويتعين عليك) أيضًا تسجيل طفلك في روضة أطفال تقع في مكان قريب. يستطيع طفلك هناك أن يتعلم اللغة الألمانية بسرعة وأن يقيم علاقات بأطفال آخرين. وكلما استطاع طفلك تعلم اللغة الألمانية بصورة مبكرة، يكون أسهل عليه فيما بعد متابعة الدراسة.

يمكن تقديم طلب لدى السلطة المختصة لتحمل تكاليف مكان طفلك في روضة الأطفال. يتم تزويد الأطفال بالطعام والشراب داخل روضة الأطفال. وإذا كان طفلك لا يتناول أو غير مسموح له بتناول بعض الأطعمة، يتعين عليك التحدث في هذا الأمر مع العاملين في روضة الأطفال. كما تهتم روضة الأطفال بالاحتياجات الخاصة لطفلك.



يمكنك في المعتاد الحصول على مكان في دار الحضانة النهارية للأطفال الأقل من 3 سنوات. للأطفال الذين أكملوا عامهم الأول الحق القانوني في الحصول على مكان في دار الحضانة النهارية.

11. التدريب والمهنة كأفاق مستقبلية

تتم «الاستشارة التعليمية الخاصة» حتى عمر السابعة والعشرين، حيث يتم إطلاعك على خيارات التعليم ويمكن إلحاقك – إذا كانت لديك خبرة مسبقة – «بالفصول التمهيدية ذات الجوانب المهنية» في مراكز التدريب المهني. ويمكن أيضًا الاعتراف بشهادات إنهاء المراحل المدرسية أو السنوات الدراسية التي أنهيتها في موطنك الأصلي، أو يمكنك الحصول على شهادة مدرسية أخرى. إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا فإنك ملزم بالتعليم المهني. ويمكنك القيام بهذا الالتزام مثلاً عن طريق المشاركة في تدريب مهني أو الالتحاق بمدرسة مهنية. يمكنك طلب المشورة في هذا الشأن من مراكز هجرة الشباب.

يمكنك البدء في عمل أو تدريب مهني بعد موافقة مكتب شئون الأجانب إذا كان قد مضى ثلاثة أشهر على الأقل على وجودك في ألمانيا. يحظر عليك العمل إذا كانت وثيقة الإقامة خاصتك تتضمن عبارة «غير مسموح بالعمل» أو «غير مسموح بالتوظيف».

كذلك يمكنك بعد ثلاثة أشهر أن تبلغ الوكالة بأنك تبحث عن عمل وأن تحصل على المشورة الخاصة بفرص التدريب والتوظيف.

إذا أردت الالتحاق بتدريب مهني مزدوج، ستكون بحاجة إلى تصريح عمل. لا يلزم توفر تصريح عمل في حالة التدريب المدرسي.

اطلب بشكل مبكر مشورة بشأن مواصلة التطور المهني أو المدرسي. ولهذا الغرض يرجى التوجه إلى مركز هجرة الشباب أو منسق الهجرة بوكالة التعليم الساكسونية أو إلى نقابات الحرف اليدوية.

تقدم مشروعات „RESQUE 2.0“ في لايبزيغ أو „RESQUE-continued“ في دريسدن وكيمنتس استشارات ودورات تدريبية وغير ذلك فيما يتعلق بالأفاق المهنية خصيصاً من أجل اللاجئين في ساكسونيا. ويمكن في هذا المشروع على سبيل المثال طلب المشورة بخصوص الدورات اللغوية الخاصة وإمكانيات التأهيل وغير ذلك.

للحصول على رعاية أو استشارة في المشروع، يجب ألا يكون هناك حظر للعمل.

إذا كنت حاصلاً على شهادات مدرسية أو مهنية من موطنك الأصلي وفي حالة وجود فرص للاعتراف بهذه الشهادات في ألمانيا يمكنك على سبيل المثال في ساكسونيا طلب المشورة من مركز المعلومات والاستشارات المتعلقة بالاعتراف بالشهادات الأجنبية في ساكسونيا (IBAS). يرجى الاتفاق على موعد أولاً.

مركز المعلومات والاستشارات المتعلقة بالاعتراف بالشهادات الأجنبية في

ساكسونيا (IBAS)

الهاتف: 43707040 (0351)

البريد الإلكتروني: anerkennung@exis.de

إذا كنت تعمل بدون ترخيص عمل، ستكون مهدداً بالتعرض لعقوبة مالية أو عقوبة بالسجن. إذا لم تتعاون في إحضار أوراقك، فمن الممكن أيضاً ألا يسمح لك بالعمل.

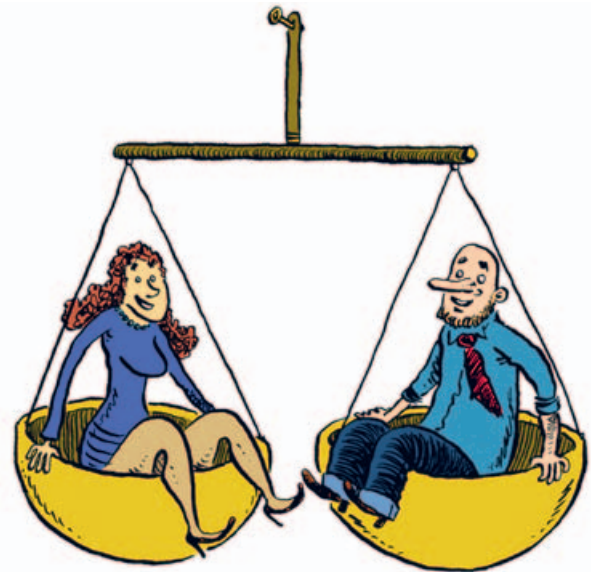
يمكنك إذا اقتضت الضرورة أن تبشر عملاً داخل مسكنك مقابل 1.05 يورو في الساعة، ولن تحتاج لترخيص عمل لذلك. فمن الممكن أن تقدم المساعدة في الواجبات المنزلية أو تعتني بغرفة القراءة أو بالوافدين الجدد. ولهذا الغرض يرجى التوجه إلى إدارة المسكن أو السلطة المختصة.

13. الحقوق والواجبات

تتمتع أنت بجميع الحقوق والواجبات مثل جميع الأشخاص الذين يعيشون في ألمانيا. إلا أن القيود المفروضة على طالبي اللجوء والحاصلين على وثيقة سماح بالإقامة المؤقتة أوسع وأشمل. وبالرغم من ذلك يتعين عليك أن تدافع عن حقوقك المقررة بطريقة ملائمة حتى لو كنت تراها محدودة.

تتمثل حقوقك فيما يلي:

- ألمانيا دولة دستورية غير مسموح بأن يسودها أي تعسف. إذا لاحظت أي تعسف، توجه إلى مراكز الاستشارات أو إلى الموظفين البلديين المختصين بشئون الأجانب و/أو الاندماج.
- يمكن للنساء أيضًا في المصالح والمؤسسات الأخرى إعطاء التعليمات واتخاذ القرارات. وهذه التعليمات والقرارات مكافئة تمامًا للقرارات والتعليمات الصادرة عن الرجال.
- المحاكم والسلطات تعمل بشكل موثوق. إذا استغرقت معالجة استفسارك أو طلبك بعض الوقت، استفسر عن ذلك.
- جميع الأشخاص لديهم الحق في ممارسة الشعائر الدينية بحرية. يسري هذا عليك وعلى الغير في إطار القانون الأساسي.
- الرجال والنساء متساوون في الحقوق في كافة المجالات الاجتماعية بموجب القانون. إذا وجدت ما يخالف ذلك، توجه إلى الموظف البلدي المختص بالمساواة في الحقوق.
- يتمتع الأطفال بحماية خاصة، وكل ضرب للطفل هو فعل يستحق العقاب ويتم معاقبته بعقوبة مالية أو عقوبة بالسجن. يقدم مكتب رعاية الشباب المساعدة والدعم في المواقف الصعبة في التعامل مع أبناءك من الأطفال والمراهقين.



12. العود إلى موطنك الأصلي

من أراد العودة طواعيةً إلى موطنه الأصلي يمكنه الحصول على دعم مالي من «برنامج إعادة الإدماج والهجرة لطالبي اللجوء في ألمانيا» (REAG).

للحصول على هذا الدعم المالي يشترط عدم القدرة على توفير المال اللازم للعودة سواءً من خلال الشخص نفسه أو الأقارب الملزمين بدفع النفقات المعيشية أو الجهات الأخرى.

هناك شرط آخر للدعم المالي يتمثل في ألا يكون الأشخاص المعنيون قد تلقوا فيما مضى أي مساعدات وفقًا لبرامج دعم العودة.

يمكن التقدم بطلب لاسترداد نفقات رحلة عودتك عن طريق البرنامج. علاوة على ذلك يمكن طلب مساعدة أولية بالنسبة لدول محددة.

للحصول على المزيد من المعلومات يرجى التوجه إلى السلطة المختصة. علاوة على ذلك يمكنك طلب المشورة من الأماكن التالية على سبيل المثال لا الحصر:

جمعية Caritas Leipzig - استشارات للعودة

مسئولة التحدث: كريستين كوناث

Elsterstraße 15

04109 Leipzig

الهاتف:

(0341) 9636111

البريد الإلكتروني:

k.kunath@caritas-leipzig.de

الصليب الأحمر الألماني - مركز استشارات للمهاجرين واستشارات مستأفي الهجرة

جمعية Kreisverband Chemnitzer Umland „جمعية مسجلة“

السيدة إليونورا كالمباخ

Zwickauer Straße 432

09117 Chemnitz

الهاتف:

(0371) 8420812

البريد الإلكتروني:

kalmbach@drk-chemnitzer-umland.de



تكون مرتكبًا لمخالفة قانونية أو لجريمة إذا قمت في ألمانيا ...

■ ... بمسك أشخاص آخرين بعنف بدني أو قمت بتعذيبهم جسديًا أو تحرشت بهم جنسيًا.

■ ... بمغادرة منطقة الإقامة المسموح لك بالإقامة فيها (»الإقامة الإلزامية«) بدون «تصريح» رسمي.

■ ... بإلحاق الضرر بممتلكات الغير أو بتجهيزات وأثاث مسكنك.

■ ... بعدم إرسال طفلك إلى المدرسة.

■ ... بالعمل بدون تصريح عمل.

■ ... بحيازة مخدرات غير مشروعة أو تاجرت فيها.

■ ... بتزوير وثائق.

■ ... بقيادة السيارة بدون رخصة قيادة.

■ ... بالسفر بالأوتوبيس أو الترام أو القطار بدون تذكرة سارية.



الحقوق الأساسية في القانون الأساسي (موجز)

المادة 1

(1) كرامة الإنسان لا تُمس. فاحترامها وحمايتها يمثلان واجباً إلزامياً على جميع سلطات الدولة.

المادة 2

(1) لكل فرد الحق في حرية بلورة شخصيته، طالما أنه لا يمس بحقوق الآخرين ولا يخل بالأنظمة الدستورية أو ينتهك قوانين التقاليد والأعراف.
(2) لكل شخص الحق في العيش وعدم التعرض للإيذاء الجسدي. حرية الفرد غير قابلة للمساس بها. ولا يجوز التدخل في هذه الحقوق إلا بموجب القانون.

المادة 3

(1) كل البشر سواسية أمام القانون.
(2) الرجال والنساء متساوون في الحقوق.
(3) لا يجوز التمييز أو إلحاق الغبن بأحد بسبب جنسه، أو منبته، أو عرقه، أو لغته، أو وطنه، أو أصله، أو عقيدته، أو رؤيته الدينية أو السياسية، ولا يجوز إلحاق الغبن بأحد بسبب إعاقة فيه.

المادة 4

(1) إن حرية الإيمان وحرية الضمير وحرية الانتماء الديني والعقائدي غير قابلة للمساس بها.
(2) ينبغي ضمان عدم التعرض لممارسة الشعائر الدينية.

المادة 5

(1) لكل إنسان الحق في التعبير عن رأيه ونشره بالكلمة والكتابة والصورة، كما أن له الحق في تحصيل معرفته من المصادر المفتوحة للعمامة دون إعاقة. كما يجب ضمان حرية الصحافة وحرية الإدلاء بالأنباء الصحفية من خلال محطات الإرسال والإذاعة والأفلام. ولا يجوز إخضاعها للرقابة.
(2) تنطوي محددات هذه الحقوق ضمن أحكام القوانين العامة وأحكام القوانين الخاصة بحماية الأحداث وحق الشرف الشخصي.

المادة 6

(1) تقع الشؤون الزوجية والعائلية تحت حماية خاصة من قبل نظام الدولة.

المادة 16أ

(1) يتمتع الملاحقون سياسياً بحق اللجوء.

المادة 17

كل فرد، سواء أكان بمفرده أم بالاشتراك مع مجموعة من الأفراد، له الحق بأن يلتزم رجاءً بمطلب ما، أو أن يتقدم بشكوى خطية لدى الجهات ذات الصلاحية ولدى الهيئات الممثلة للشعب.

Herausgeber

Sächsische Staatsministerin für Gleichstellung und Integration
beim Sächsischen Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz
Bautzner Str. 19a
01099 Dresden
pressegi@sms.sachsen.de
www.sms.sachsen.de

Der Sächsische Ausländerbeauftragte
Bernhard-von-Lindenau-Platz 1
01067 Dresden
saechsab@slt.sachsen.de
www.offenes-sachsen.de

Redaktion

Geschäftsstelle des Sächsischen Ausländerbeauftragten in Kooperation mit den
Kommunalen Ausländer- und Integrationsbeauftragten Sachsens, der Abteilung
Ordnung des Landkreises Sächsische Schweiz – Osterzgebirge, dem Sozialamt
Dresden, dem Sächsischen Flüchtlingsrat e. V., dem Jugendmigrationsdienst
der Caritas Dresden und dem Geschäftsbereich Gleichstellung und Integration beim
Sächsischen Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz

Illustration

Mamei Illustration & Comic

Gestaltung

Atanassow-Grafikdesign

Satz und Druck

S-Print GbR, Annaberg-Buchholz
www.sprint-net.de

Version

Arabisch

Stand

18.09.2015

Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 21036-71 oder +49 351 21036-72
Telefax: +49 351 2103681
E-Mail: publikationen@sachsen.de
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen
ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit heraus-
gegeben.

Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum
von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet
werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an
Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben
parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weiterga-
be an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende
Druckschrift nicht so verwendet werden, dass dies als Parteinahme des Herausge-
bers zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig
davon, auf welchem Wege und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem
Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist jedoch den Parteien, diese Informations-
schrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des
Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem
Herausgeber vorbehalten.